

## Concise Style Guide & Glossary for English at the University of Bayreuth

Based on a decision made by the University of Bayreuth's Governing Board, **British spelling and style conventions** are to be used in the University's printed matter. While the vast majority of terms are identical in American and British English, American English alternatives do exist for certain terms. These alternatives should only be used when addressing an American audience.

In Microsoft Word, the spell-check and language-check functions can easily be switched to British English:

- 1.) select **Überprüfen** at the very top of your window,
- 2.) click on the button **Sprache**
- 3.) click on **Sprache für die Korrekturhilfen festlegen...** and a new window will open
- 4.) you now have the option of changing the language settings to British English by selecting **Englisch (Großbritannien)**.

### Noteworthy Conventions<sup>1</sup>:

**Academic titles:** for the university website, business cards, and letterheads, use the following form for full professors:

“Dr. Jane Doe<sup>2</sup>  
Professor of Business Administration”

For junior scholars, use the form:

“Dr. Jane Doe  
Research Associate”

If you wish to include other academic titles, place them in parentheses after your name, listing them in chronological order.

**Courtesy titles:** avoid the titles Ms., Mr., Mrs. except in letter salutations.

**Capitalization:** write “Advanced Materials” (with an upper-case “A” and “M”) when used as a proper name to refer to the programme of study or centre of excellence at the University of Bayreuth; write “advanced materials” (with a lower-case “a” and “m”) when referring to the corresponding subject area or discipline, which is researched at universities around the world.

**Dates:** use the internationally accepted form day/month/year as follows:

“27 January 2015” or “27.01.2015”.

---

<sup>1</sup> Additional style conventions are listed at the end of this document.

<sup>2</sup> Please note that the abbreviations of titles may also be written without periods (full stops); hence *Prof, Dr, Mr, Mrs, and Ms* are also acceptable.

## **Faculties**

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
Fakultät für Mathematik, Physik und Informatik	Faculty of Mathematics, Physics & Computer Science
Fakultät für Biologie, Chemie und Geowissenschaften	Faculty of Biology, Chemistry & Earth Sciences
Rechts- und Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät	Faculty of Business, Economics & Law
Sprach- und Literaturwissenschaftliche Fakultät	Faculty of Languages & Literatures
Kulturwissenschaftliche Fakultät	Faculty of Humanities & Social Sciences
Fakultät für Ingenieurwissenschaften	Faculty of Engineering Science
Fakultät für Lebenswissenschaften: Lebensmittel, Ernährung und Gesundheit (Campus Kulmbach)	Faculty of Life Sciences: Food, Nutrition & Health (Kulmbach Campus)

## **Focus Areas (Profilfelder)**

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
Afrikastudien	African Studies
Hochdruck- und Hochtemperaturforschung	High Pressure & High Temperature Research
Polymer- und Kolloidforschung	Polymer & Colloid Science
Ökologie und Umweltwissenschaften	Ecology & the Environmental Sciences
Neue Materialien	Advanced Materials
Molekulare Biowissenschaften	Molecular Biosciences
Nichtlineare Dynamik	Nonlinear Dynamics
Kulturbeggnungen und Transkulturelle Prozesse	Cultural Encounters & Transcultural Processes
Innovation und Verbraucherschutz	Innovation & Consumer Protection
Governance & Responsibility	Governance & Responsibility
Energieforschung und Energietechnologie	Energy Research & Energy Technology
Lebensmittel- und Gesundheitswissenschaften	Food & Health Sciences

## **Departments**

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
Mathematisches Institut	Department of Mathematics
Physikalisches Institut	Department of Physics
Institut für Informatik	Department of Computer Science

Fachbereich Biologie	Department of Biology
Fachgruppe Chemie	Department of Chemistry
Fachgruppe Geowissenschaften	Department of Earth Sciences
Fachgruppe Zivilrecht	Department of Civil Law
Fachgruppe Strafrecht	Department of Criminal Law
Fachgruppe Öffentliches Recht	Department of Public Law
Fachgruppe Betriebswirtschaftslehre	Department of Business Administration
Fachgruppe Volkswirtschaftslehre	Department of Economics
Fachgruppe Gesundheitsökonomie	Department of Health Care Management
Afrikanistische Fächer	Department of African Linguistics & Literatures
Fachgruppe Anglistik und Amerikanistik	Department of English & American Studies
Facheinheiten Arabistik und Islamwissenschaft	Department of Arabic & Islamic Studies
Fachgruppe Germanistik	Department of German Studies
Medienwissenschaft	Department of Media Studies
Fachgruppe Musik und Theater	Department of Music & Theatre
Fachgruppe Romanistik	Department of Romance Studies
Facheinheit Erziehungswissenschaft	Department of Educational Science
Facheinheit Ethnologie	Department of Social Anthropology
Facheinheit Geschichte	Department of History
Philosophie	Department of Philosophy
Religionswissenschaft (Fachgruppe Religion)	Department for the Study of Religion
Fachgruppe Soziologie	Department of Sociology
Institut für Sportwissenschaft	Department of Sport Science

### **Offices and Services**

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
Café	Coffee Bar
Dekanat	Office of the Dean
Fachschaft	student council/ student representatives
Gremienbüro	Committee Support
Hochschulsport	University Sport
IT-Servicezentrum	IT Service Centre
Mensa	Cafeteria; Canteen
Ökologisch-Botanischer Garten	Botanical Garden
Prüfungsamt	Office of Examinations
Sprachenzentrum	Language Centre
Stabsabteilung Chancengleichheit	Equal Opportunities Department
Servicestelle Diversity	Diversity Service Point
Studierendenkanzlei	Student Administration Office
Universitätsbibliothek	University Library
Zentrale Studienberatung	Student Advising
Zentrale Technik	Buildings & Grounds Maintenance

### **Functional Titles**

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
Präsident	(University) President
Vizepräsident(en)	Vice President(s)

Vizepräsident für Bereich Informationstechnologie und Entrepreneurship	Vice President for Information Technology & Entrepreneurship
Vizepräsident für Bereich Lehre und Studierende	Vice President for Teaching & Learning
Vizepräsidentin für internationale Angelegenheiten und Chancengleichheit	Vice President for International Affairs & Equal Opportunities
Vizepräsident für Forschung und wissenschaftlichen Nachwuchs	Vice President for Research & Junior Scholars
Kanzler	Provost
Vertretung des Kanzlers	Deputy Provost
Leiter der Personalabteilung	Head of Human Resources
Leiter Haushalt und Finanzen	Head of Accounting
Leiter Beschaffung und Bestandsverwaltung	Head of Procurement & Inventory Management
Leiter Recht, Akademische und Studentische Angelegenheiten	Head of Legal, Academic & Student Affairs
Leiter Controlling	Financial Controller
Leiter Angelegenheiten der Fakultäten	Director of Faculty Affairs
Leiter International Office	Director of International Office
Persönliche Referentin des Präsidenten	Assistant to the University President
Leiterin Presse, Marketing und Kommunikation	Head of Press, Marketing & Communications
Profilfeldsprecher	Focus Area Chairman / Focus Area Chairwoman
Dekan/ Dekanin	Dean
Prodekan(-in)	Vice Dean
Betriebsärztin	University Medical Officer
Sicherheitsingenieur	Safety Advisor
Frauenbeauftragte	Women's Representative
Fakultätsfrauenbeauftragte	Women's Representative of the Faculty of _____
Universitätsfrauenbeauftragte	Women's Representative of the University of Bayreuth
Diversity-Referent(-in)	Diversity Advisor
Studiendekan	Dean of Studies
Studiengangmoderator	Programme Advisor

### **University Committees**

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
Fakultätsrat	Faculty Council

Hochschulleitung/ Universitätsleitung	University Governing Board
Hochschulrat	University Council
Konvent der wissenschaftlichen Mitarbeiter	Research Associates' Council
Kuratorium	Board of Trustees
Präsidialkommission für Chancengleichheit und Diversity	Presidential Advisory Committee for Equal Opportunities & Diversity
Präsidialkommission für Forschung und wissenschaftlichen Nachwuchs	Presidential Advisory Committee for Research & Junior Researchers
Präsidialkommission für Informations- und Kommunikationstechnologie	Presidential Advisory Committee for Information & Communication Technology
Präsidialkommission für Internationale Angelegenheiten	Presidential Advisory Committee for International Affairs
Präsidialkommission für Lehre und Studium	Presidential Advisory Committee for Teaching & Learning
Präsidialkommission für Lehrerbildung	Presidential Advisory Committee for Teacher Education
Präsidialkommission für Stundenzuschüsse	Presidential Advisory Committee for Student Fees
Senat	Senate
Zentrum für Lehrerbildung	Centre for Teacher Education

### **Minors**

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
Afrika in der Welt	Africa in the World
Angewandte Informatik - Multimedia	Applied Computer Science - Multimedia
Arabische und Islamische Sprach- und Kulturstudien	Arabic and Islamic Language and Culture Studies
Didaktik des Deutschen als Zweitsprache	Didactics of German as a Foreign Language
Französische Sprache, Literatur und Kultur	French Language, Literature, & Culture
Interkulturelle Germanistik (Deutsch als Fremdsprache)	Intercultural German Studies (German as a Foreign Language)
Musikwissenschaft	Musicology
Nebenfächer in afrikabezogenen B.A.-Studiengang	Minors in Bachelor's programmes related to Africa
Rechtswissenschaften – deutsch-spanisches Doppelabschlussprogramm	German-Spanish Dual Degree Programme in Law
Religionswissenschaft	Study of Religion
Soziologie	Sociology
Theaterdidaktik	Theatre Didactics
Theaterwissenschaft	Theatre Studies
Wirtschafts- und Sozialgeographie	Economic & Social Geography
Wirtschaftswissenschaften	Business & Economics

### ***Bachelor's Programmes***

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
<del>Afrikanische Sprachen, Literaturen und Kunst</del>	<del>African Languages, Literatures and Arts</del>
African Verbal & Visual Arts	African Verbal & Visual Arts
Angewandte Informatik	Applied Computer Science
Anglistik/ Amerikanistik	English & American Studies
Berufliche Bildung Elektrotechnik	Professional Education with Emphasis on Electrical Engineering
Berufliche Bildung Metalltechnik	Professional Education with Emphasis on Metal Technology
Betriebswirtschaftslehre	Business Administration
Biochemie	Biochemistry
Biologie	Biology
Chemie	Chemistry
Economics	Economics
Engineering Science	Engineering Science
Ethnologie	Social Anthropology
Europäische Geschichte	European History
Geographie	Geography
Geographische Entwicklungsforschung Afrikas	African Development Studies in Geography
Geoökologie – Umweltnaturwissenschaften	Geo-Ecology
Germanistik	German Studies
Gesundheitsökonomie	Health Economics
Informatik	Computer Science
Interkulturelle Studien / Intercultural Studies	Intercultural Studies
Internationale Wirtschaft und Entwicklung	International Economics & Development
Kultur und Gesellschaft Afrikas	African Culture & Society
Kultur und Gesellschaft	Culture & Society
Kulturwissenschaften mit Schwerpunkt Religion	Cultural Studies with Emphasis on Religious Studies
Materialwissenschaft und Werkstofftechnik	Materials Science & Engineering
Mathematik	Mathematics
Medienwissenschaft und Medienpraxis	Media Studies
Musiktheaterwissenschaft	Music Theatre Studies
Philosophy and Economics	Philosophy & Economics
Physik	Physics
Polymer- und Kolloidchemie	Polymer & Colloid Chemistry
Rechtswissenschaft – deutsch-spanisches Doppelabschlussprogramm	German-Spanish Dual Degree Programme in Law
Sportökonomie	Sport, Business & Law
Technomathematik	Technomathematics
Theater und Medien	Theatre & Media Studies
Wirtschaftsingenieurwesen	Business Administration & Engineering
Wirtschaftsmathematik	Economathematics

### ***Master's Programmes***

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
<del>African Language Studies</del>	<del>African Language Studies</del>
African Verbal & Visual Arts	African Verbal & Visual Arts

Angewandte Informatik	Applied Computer Science
Automotive und Mechatronik	Automotive Components Engineering
Berufliche Bildung Fachrichtung Metalltechnik	Professional Education with Emphasis on Metal Technology
Betriebswirtschaftslehre	Business Administration
Biochemie und Molekulare Biologie	Biochemistry & Molecular Biology
Biodiversität und Ökologie	Biodiversity & Ecology
Biofabrication	Biofabrication
Biotechnologie und chemische Verfahrenstechnik	Biotechnology and Process Engineering
Computer Science	Computer Science
Computerspielwissenschaft	Computer Game Studies
Development Studies	Development Studies
Economics	Economics
Energietechnik	Energy Science & Technology
Environmental Chemistry	Environmental Chemistry
Études Francophones	Études Francophones
Experimental Geosciences	Experimental Geosciences
Geoökologie	Geo-Ecology
Gesundheitsökonomie	Health Economics
Global Change Ecology	Global Change Ecology
MBA Health Care Management	MBA Health Care Management
Humangeographie	Human Geography
Informatik	
Intercultural Anglophone Studies	Intercultural Anglophone Studies
Interkulturelle Germanistik	Intercultural German Studies
Internationale Wirtschaft und Governance	International Economics & Governance
Kultur und Gesellschaft Afrikas	African Culture & Society
Kultur- und Sozialanthropologie	Cultural & Social Anthropology
Lebensmittel- und Gesundheitswissenschaften	Food & Health Sciences
Literatur im kulturellen Kontext	Literature & Culture
Literatur und Medien	Literature & Media
LL.M. für ausländische Juristen	Law for International Students & Professionals
Maschinenbau	Mechanical Engineering
Materialchemie und Katalyse	Materials Chemistry & Catalysis
Materialwissenschaft und Werkstofftechnik	Materials Science & Engineering
Mathematik	Mathematics
Medienkultur und Medienwirtschaft	Media Culture & Media Economy
Mitteleuropa und angelsächsische Welt 1300-2000	Central Europe and the English Speaking World: 1300-2000
MINT-Lehramt PLUS	Teaching degree elite programme in the STEM fields
Molekulare Ökologie	Molecular Ecology
Musik und Performance	Music & Performance
Natur- und Wirkstoffchemie	Natural Products & Drug Chemistry
Philosophy & Economics	Philosophy & Economics
Physik	Physics
Physische Geographie	Physical Geography
Polymer Science	Polymer Science
Religionswissenschaft	Study of Religion
Soziologie	Sociology
Sportmanagement	Sport Management
Sportökonomie	Sport, Business & Law
Sprache – Interaktion – Kultur	Language – Interaction – Culture
Technomathematik	Technomathematics
Wirtschaftsingenieurwesen	Business Administration & Engineering
Wirtschaftsmathematik	Economathematics

**Doctoral Programmes**

	<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
BayNAT	Experimentelle Geowissenschaften	Experimental Geosciences
	Materialchemie und Katalyse	Materials Chemistry & Catalysis
	Molekulare Biowissenschaften	Molecular Biosciences
	Ökologie und Umweltforschung (PEER)	Ecology and Environmental Research (PEER)
	Polymer Science	Polymer Science
	Raum und Gesellschaft	Space & Society
	Computational Mathematics in Science and Engineering	Computational Mathematics in Science & Engineering
	Analysis, Algebra and Geometry	Analysis, Algebra & Geometry
	Physik Weicher Materie, Nichtlineare Dynamik und Festkörperphysik	Soft Matter Physics, Nonlinear Dynamics, & Solid State Physics
	Fotophysik synthetischer und biologischer multichromophorer Systeme	Photophysics of Synthetic & Biological Multichromophoric Systems
	Computing Science	Computing Science
BayKULT	Kommunikative Konstruktion von Wissen	Communicative Construction of Knowledge
	Kulturbegegnungen	Cultural Encounters
	Musik und Performance	Music & Performance
	Medienkultur und Medienwirtschaft	Media Culture & Media Economy
	Religionsforschung	Research on Religions
	Geschichte, History, Histoire	Geschichte, History, Histoire
	Kultur und Gesellschaft	Culture & Society
BayREW	Betriebswirtschaftslehre	Management Science
	Volkswirtschaftslehre	Economics
	Sportökonomie und Sportwissenschaft	Sport Economics & Sport Science
	Gesundheitsökonomie	Healthcare Economics

**Graduate Centres**

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
Bayreuth International Graduate School of African Studies – BIGSAS	Bayreuth International Graduate School of African Studies (BIGSAS)
Bayreuther Graduiertenschule für Mathematik und Naturwissenschaften – BayNAT	Bayreuth Graduate School of Mathematical and Natural Sciences (BayNAT)
Bayreuther Graduiertenschule für Kultur-, Sozial- und Geisteswissenschaften – BayKULT	Bayreuth Graduate Centre for Cultural Studies, Social Sciences and Humanities (BayKULT)
Bayreuther Graduiertenzentrum für Recht, Ethik und Wirtschaft – BayREW	Bayreuth Graduate Centre for Law, Ethics, Business Management and Economics (BayREW)

**DFG Research Training Groups**

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>



Ökologische Heterogenität in komplexem Gelände (TERRECO)	Complex Terrain and Ecological Heterogeneity (TERRECO)
Geistiges Eigentum und Gemeinfreiheit	Intellectual Property & the Public Domain
Stabile und metastabile Mehrphasensysteme bei hohen Anwendungstemperaturen	Stable & Metastable Multiphase Systems for High Temperature Applications
Deep Earth Volatile Cycles	Deep Earth Volatile Cycles
Fotophysik synthetischer und biologischer multichromophorer Systeme	Photophysics of Synthetic & Biological Multichromophoric Systems

### **Research Centres**

<b>German Term</b>	<b>English Translation (British English)</b>
Bayerisches Forschungsinstitut für Experimentelle Geochemie und Geophysik – BGI (Bayerisches Geoinstitut)	Bavarian Research Institute of Experimental Geo-chemistry & Geophysics - BGI
Bayreuther Zentrum für Ökologie und Umweltforschung (BayCEER)	Bayreuth Centre of Ecology & Environmental Research - BayCEER
Bayreuther Zentrum für Molekulare Biowissenschaften (BZMB)	Bayreuth Centre for Molecular Biosciences - BZMB
Bayreuther Institut für Makromolekülforschung (BIMF)	Bayreuth Institute of Macromolecular Research - BIMF
Bayreuther Zentrum für Kolloide und Grenzflächen (BZKG)	Bayreuth Centre for Colloids & Interfaces - BZKG
Forschungszentrum für Bio-Makromoleküle (BIO-mac)	Research Centre for Bio-Macromolecules - BIOmac
Zentrum für Lehrerbildung - ZLB	Centre for Teacher Education - ZLB
Bayreuther Materialzentrum (BayMAT)	Bayreuth Centre for Material Science & Engineering - BayMAT
Bayerisches Zentrum für Modellierung und Simulation / Bayreuth Research Centre for Modelling and Simulation an der Universität Bayreuth - MODUS	Research Centre for Modelling & Simulation of Socio-Economic Dynamics - MODUS
Forschungsinstitut für Musiktheater (FIMT)	Research Institute for Music Theatre Studies - FIMT
Nordbayerisches Zentrum für NMR-Spektroskopie – NMR-Zentrum	Northern Bayern NMR Centre - NBNC
Forschungszentrum für wissenschaftliches Rechnen an der Universität Bayreuth – HPC Forschungszentrum	Bayreuth Centre for High Performance Computing – BZ HPC
Institut für Afrikastudien (IAS)	Institute of African Studies - IAS

Bayreuth Institut für Amerikastudien (BIFAS)	Bayreuth Institute for American Studies - BIFAS
Bayerisches Zentrum für Batterietechnik (BayBatt)	Bavarian Centre for Battery Technology - BayBatt

### General Terms

German Term	English Translation (British English)	Remarks
Absolvent(-in)	graduate	
(Studien-)Abschluss	degree	
Abschlussprüfung	final exam/ final examination	
Akademischer Oberrat	senior research associate	
Ansprechpartner	contact	
anwendungsorientierte Forschung	applied research	
Arbeitsgruppe	research group	
außeruniversitäre Einrichtung	non-university institution	
Bachelor Studiengang	bachelor's programme	
Bachelor Thesis	bachelor's thesis	
Bachelorabschluss	bachelor's degree (Bachelor of Science/Arts/Education)	
(eine Doktorarbeit) betreuen	to supervise (someone's doctoral research)	
(praktische bzw. administrative) Betreuung von Studierenden	guidance and administrative support for students	
Campuskultur	campus life	
Chancengleichheit	equal opportunities	
Coachingprogramm/ (Beratungsprogramm)	coaching programme	<i>Term used by the Equal Opportunities Department</i>
Deutsche Forschungsgemeinschaft	<i>Deutsche Forschungsgemeinschaft</i> (German Research Foundation)	<i>"DFG" is the appropriate abbreviation in both German and English</i>
Doktorand(-in)	doctoral researcher/ doctoral student	<i>These terms can be used interchangeably</i>
Doppelabschluss	dual degree	
Doppelkarrierepaare	dual career couples	<i>Term used by the Equal Opportunities Department</i>
Dozent (allg.)	lecturer / instructor	
Drittmittel	third-party funding / external funding	
ECTS-Punkte	ECTS points	
Exmatrikulation (seitens der Studierende)	withdrawal from the university	
Exmatrikulation (seitens der Hochschule)	exclusion from studies	
Exzellenzcluster	Cluster of Excellence	<i>Taken from DFG's glossary "Englische Begriffe für die Antragserstellung," DFG/WR-Vordruck ExIn102 - 3/11</i>
Exzellenzinitiative des Bundes und der Länder zur Förderung von Wissenschaft und Forschung an deutschen Hochschulen	Excellence Initiative by the German federal and state governments to promote top-level research at German universities	<i>Taken from DFG's glossary "Englische Begriffe für die Antragserstellung," DFG/WR-Vordruck ExIn102 - 3/11</i>

Exzellenzstatus	standing in the Excellence Initiative (of the German federal and state governments)	
Fachdisziplin	academic discipline	
Fächerspektrum	spectrum of courses on offer	
fachübergreifend	interdisciplinary/cross-disciplinary	
Fachzeitschrift	(academic) journal	
Forschende	researcher(s)	
Forschungsbedarf	research needs	
Forschungsbereich	field of research/ research area	
Forschungseinrichtung	research institution	
Forschungsetat	research budget	
Forschungsfeld	field of research	
Forschungsprofil (bei Personen)	academic staff profile / biographical sketch	<i>"academic staff profile" in use e.g. at King's College London; "faculty profiles" at Harvard University.</i>
Forschungsschwerpunkt	research focus	
Forschungsstelle	research centre	
Forschungsverbund	research association	
Gleitzeitregelung	flexitime guidelines / flexitime scheme	
Graduiertenkolleg	research training group	<i>Standardübersetzung der DFG</i>
Gründungsauftrag	founding mission	
Grundlagenorientierte Forschung	fundamental research	
Grundstudium	<i>keine englische Übersetzung möglich</i>	<i>"The Grundstudium (or first stage of studies) is designed to be completed in 4 semesters and traditionally culminates in an intermediate exam known as the Zwischenprüfung or Vordiplom.</i>
habilitieren	to earn one's <i>Habilitation</i> (postdoctoral qualification)	<i>German Ministry of Education: "postdoctoral qualification to teach at [a] professorial level"</i>
Hauptfach	major	
Hauptstudium	<i>keine englische Übersetzung möglich</i>	<i>The Hauptstudium (or second stage of studies) is generally completed in 4 to 6 semesters and culminates in a state examination or the final Magister or Diplom examinations, depending on the programme of study.</i>
Hausarbeit	term paper	
Hochschule	institution of higher learning / institution of higher education	
Hochschulranking	university ranking	
Hochschulrektorenkonferenz	German Rectors' Conference	<i>"HRK" is the appropriate abbreviation in both German and English</i>
Honorarprofessor(-in)	honorary professor	

Immatrikulation	enrolment	
Kinderbetreuung	childcare	
Kombinationsfach / Kombifach	minor	
kooperatives Forschungsprojekt	collaborative research project	
Lehrende	instructor(s)	
Lehrstuhl	research group	<i>als Team/ Forschungseinheit</i>
Lehrstuhlinhaber(-in)	chair	
Leistungsnachweis	assessment component	
Lernergebnisse	learning outcomes	<i>Häufig in Zusammenhang mit "desired learning outcomes"</i>
Massenuniversität	large university	
Master-Studiengang	master's programme	
Master Thesis	master's thesis	
Masterabschluss	master's degree (Master of Science/Arts/Education)	
Mentoringprogramm (Beratungs- und Förderungsprogramm)	mentoring programme	<i>Term used by the Equal Opportunities Department</i>
Nachbardisziplin	neighbouring discipline	
Nebenfach	minor	
Note	grade	
praxisorientiert	practice-oriented	
Privatdozent(-in)	<i>keine englische Übersetzung möglich</i>	<i>Scholar who has been awarded a postdoctoral teaching qualification and is at an academic level roughly equivalent to that of an associate professor, although the status of Privatdozent(in) is not necessarily tied to a salaried position</i>
Profilfeld	focus area	
Prüfungsausschuss	board of examiners	
Prüfungsordnung	examination regulations	
Querschnittsthema	overarching topic /cross-cutting topic	
Referat	presentation / oral presentation	
Regelstudienzeit	standard period of study	
Ringvorlesungen	series of lectures	
Schlüsselqualifikationen	key skills	
Schwerpunkt	focus / emphasis / specialization	
Semesterwochenstunden	weekly hours per semester	
Sonderforschungsbereich (SFB)	Collaborative Research Centre (CRC)	<i>Taken from DFG's glossary "Englische Begriffe für die Antragserstellung," DFG/WR-Vordruck ExIn102 - 3/11</i>
Spitzenforschung	cutting-edge research / top-level research / top-notch research / leading research	
Studentische Hilfskraft	student assistant	
Studienbedingungen	study environment	
Studienberatung	academic advising for students	
Studienbeiträge	tuition	
Studiengang	degree programme/ programme of study / course of studies	

Studienjahr	year of study	
Studienrichtung	field of study	
Studiensemester	semester of study	
Studierende	student	
Studium	studies/ course of one's studies	<i>Complete one's <u>studies</u> (or graduate) with a degree in X; some students live at home during their <u>studies</u>; In the course of their <u>studies</u>, students learn to...</i>
überfachliche Ausbildung	cross-disciplinary education	
Unterkünfte	housing / accommodations	
Urkunde	diploma	
Vorlesungsverzeichnis	course catalogue	
Vortragsreihe	series of talks / lecture series	
Vorzimmer	front office	
Weiterbildung	continuing education	
Wissenschaftler(-in)	scholar / scientist	
Wissenschaftliche Hilfskraft	graduate assistant	
Wissenschaftlicher Mitarbeiter	research associate	<i>More generally, in the plural: academic staff</i>
wissenschaftlicher Nachwuchs	promising young scholars; junior scholars; junior researchers	
Zeugnis	certificate	

### **Miscellaneous Conventions:**

*Quotes:* Always use inverted commas (“...”) instead of angle quotes («...») or German quotation marks („...“).

*British v. US spelling:* For words that have British and American spelling derivatives, the preferred choice for use at the University of Bayreuth is the spelling listed in the Oxford English Dictionary (thus “enrolment” rather than “enrollment”). Please note that many words end in “-ize” or “-ization”, even in British English (e.g. “authorize,” “emphasize,” “internationalize,” and “organize”).

Following British English spelling conventions, “analogue,” “dialogue,” and “catalogue” all end in “-ue” at the University of Bayreuth. Likewise, we generally prefer “towards,” “upwards,” “afterwards,” etc. to “toward,” “upward,” and “afterward.”

*Correspondence:* In contrast to German correspondence, the first letter of the first sentence is always capitalized. Hence:

“Dear Dr. Doe,

**Please find the revised version in the attachment.**”

If you begin a letter or e-mail with “Dear Sir or Madam,” it is customary to sign off with “Yours faithfully,”

If you begin a letter or e-mail with “Dear \_\_\_\_\_,” you may sign off with “Yours sincerely,” “Sincerely,” “Best regards,” “Kindest regards,” etc.

For a more detailed look at English forms of address in the academic community and beyond, please consult Wyse, Elizabeth, ed. 2012. *Debrett’s Correct Form*. Surrey: Debrett’s Limited.

Draft version of 22.05.2019

Debrett's is considered to be an authoritative source on British convention.